叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 邋遢的贝齐(slovenly Betsy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邋遢的贝齐(Slovenly Betsy)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , ['sɑ:ŋkɑ:r] [vɪs'wɑ:nɑ:θən] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 Sankar Viswanathan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

['slʌv(ə)nli] ['betsi]
Slovenly Betsy
邋遢的 贝齐

邋遢的贝齐

[baɪ]
BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] ['hɔfmən]
DR . HENRY HOFFMAN
博士 . 亨利 霍夫曼

亨利·霍夫曼博士

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns]
With Numerous Illustrations
和 很多的 插图

配有大量插图

[ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in Color from the
在 颜色 从 这

彩色版

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Original Designs by
原来的 设计 经过

原创设计

['wɔ:ltər] ['heɪn]
Walter Hayn
沃尔特 海恩

沃尔特·海恩

['æplwʊd] [bʊks]
APPLEWOOD BOOKS
苹果木 图书

苹果木书店

['bedfərd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
BEDFORD , MASSACHUSETTS
贝德福德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州贝德福德

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['slʌv(ə)nli] ['betsi] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This edition of Slovenly Betsy was originally published in 1911 .
这 版 的 邋遢的 贝齐 曾是 起初 已发布 在 - .

这版《邋遢的贝茜》最初出版于 1911 年。

['slʌv(ə)nli] ['betsi]
Slovenly Betsy
邋遢的 贝齐

邋遢的贝齐

['betsi] [wʊd] ['nevər] [wɑːʃ] [hɜːr'self]
Betsy would never wash herself
贝齐 会 绝不 洗 她自己

贝齐从来不洗澡

[wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi][roʊz] ,
When from her bed she rose ,
什么时候 从 她 床 她 玫瑰 ,

她从床上起身时，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
But just as quickly as she could
但 只是 作为 迅速地 作为 她 可以

但她很快就做到了

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
She hurried on her clothes .
她 慌忙 在 她 衣服 .

她匆匆穿好衣服。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd] [kliːn]
To keep her clothes all nice and clean
到 保持 她 衣服 全部 好的 和 干净的

为了保持她衣服的干净整洁

[mɪs] ['betsi] [tʊk] [noʊ][peɪnz] ;
Miss Betsy took no pains ;
错过 贝齐 采取 不 疼痛 ;

贝齐小姐毫不费力；

[ɪn] [hoʊlz] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,
In holes her stockings always were ,
在 孔 她 长筒袜 总是 是 ,

她的丝袜总是破洞的，

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] .
Her dresses filled with stains .
她 连衣裙 已填 和 污渍 .

她的裙子上沾满了污渍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
Sometimes she went day after day
有时 她 去 天 后 天

有时她会连续几天都这样做。

[ænd; ənd] ['nevər] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ,
And never combed her hair ,
和 绝不 梳理过的 她 头发 ,

她从来不梳头。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed]

While	little	feathers	from	her	bed
尽管	小的	羽毛	从	她	床

她床上飘落的小羽毛

[stʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Stuck	on	it	here	and	there	.
卡住	在	它	这里	和	那里	.

时不时会卡住一会儿。

[ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] , [wen] [ðeɪ] ['betsi] [sɔː] ,

The	schoolboys	,	when	they	Betsy	saw	,
这	男学生	,	什么时候	他们	贝齐	锯	,

当贝齐看到那些小学生时，

[wʊd] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

Would	point	her	out	,	and	cry	,
会	观点	她	出去	,	和	哭	,

会指着她哭，

“ [oʊ] ! ['betsi] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Oh	!	Betsy	,	what	a	sight	you	are	!
“	哦	!	贝齐	,	什么	一个	视线	你	是	!

“哦！贝茜，你真是太漂亮了！”

[oʊ] ! ['slʌv(ə)nli] ['betsi] , [faɪ] !

Oh	!	Slovenly	Betsy	,	fie	!
哦	!	邋遢的	贝齐	,	菲	!

哦！邋遢的贝茜，呸！

” [wʌn] ['reɪni] [deɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [went]

”	One	rainy	day	her	parents	went
”	一	下雨	天	她	父母	去

一天下雨，她的父母去了

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [frendz] [tuː; tə] [miːt] .

Some	pleasant	friends	to	meet	.
一些	令人愉快的	朋友们	到	见面	.

很高兴结识了一些有趣的朋友。

[ðeɪ] [tʊk] ['betsi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	took	Betsy	along	with	them	,
他们	采取	贝齐	沿着	和	他们	,

他们把贝茜带走了。

[ɔːl] [drest] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

All	dressed	so	clean	and	neat	.
全部	穿着	所以	干净的	和	整洁的	.

他们都穿着干净整洁的衣服。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Nice	little	boys	and	girls	were	there	,
好的	小的	男孩们	和	女孩们	是	那里	,

那里有一些可爱的小男孩和小女孩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['betsi] [pleɪd] ,

With	whom	our	Betsy	played	,
和	谁	我们的	贝齐	玩	,

我们的贝茜和谁一起玩耍，

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] ,

Until	of	playing	she	grew	tired	,
直到	的	玩耍	她	生长	疲劳的	,

直到玩累了，她才停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] [streɪd] .

And	to	the	garden	strayed	.
和	到	这	花园	迷路了	.

于是，他误入了花园。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'waɪl] ,

Out	in	the	rain	she	danced	awhile	,
出去	在	这	雨	她	跳舞	一会儿	,

她在雨中跳了一会儿舞，

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

But	'	twas	not	long	before
但	-	那是	不是	长的	前

但不久之后

[flæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Flat	down	she	tumbled	in	the	mud	,
平坦的	向下	她	翻滚	在	这	泥	,

她一头栽倒在泥泞里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] .

And	her	best	clothes	she	tore	.
和	她	最好的	衣服	她	撕裂	.

她把最好的衣服也撕破了。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

Oh	!	what	a	sight	she	was	,	indeed	,
哦	!	什么	一个	视线	她	曾是	,	的确	,

哦！她真是美极了！

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

When	in	the	room	she	came	;
什么时候	在	这	房间	她	来了	;

她进屋的时候；

[ðə; ði] [gests] [ɔːl] ['laʊdli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	guests	all	loudly	laughed	at	her	,
这	客人	全部	高声	笑了	在	她	,

客人们都大声嘲笑她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][daɪd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

And	she	almost	died	with	shame	.
和	她	几乎	死亡	和	耻辱	.

她几乎羞愧而死。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ʃiː; ʃi][ræn] ,

She	turned	,	and	to	her	home	she	ran	,
她	转向	,	和	到	她	家	她	跑	,

她转身，跑回了家。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] ,

And	then	,	as	here	you	see	,
和	然后	,	作为	这里	你	看	,

然后，就像你在这里看到的，

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn]

She	washed	her	clothes	,	and	since	has	been
她	洗过	她	衣服	,	和	自从	有	到过

她洗了衣服，从那以后就……

[æz; əz] [niːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	neat	as	she	could	be	.
作为	整洁的	作为	她	可以	是	.

她尽可能地整洁。

['fi:bi:] [æn] , [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl]
PHOEBE ANN , THE PROUD GIRL
菲比 ANN , 这 自豪的 女孩

菲比·安，骄傲的女孩

[ðɪs] ['fi:bi:] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [gɜ:rl] ,
This Phoebe Ann was a very proud girl ,
这 菲比 安 曾是 一个 非常 自豪的 女孩 ,

菲比·安是个非常骄傲的女孩，

[hɜ:r; hər][noʊz][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][æn; ən]['ʌpwərd][kɜ:rl] .
Her nose had always an upward curl .
她 鼻子 有 总是 一个 向上 卷曲 .

她的鼻子总是微微上翘。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] ,
She thought herself better than all others beside ,
她 想法 她自己 更好的 比 全部 其他的 旁 ,

她觉得自己比所有人都强，除了……

[ænd; ənd] [bi:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [hɪm'self][ɪn][praɪd] .
And beat even the peacock himself in pride .
和 打 甚至 这 孔雀 他自己 在 自豪 .

甚至比孔雀还要骄傲。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti][ænd; ənd] [braʊn] ,
She thought the earth was so dirty and brown ,
她 想法 这 地球 曾是 所以 肮脏的 和 棕色的 ,

她觉得地球又脏又黄。

[ðæt] ['nevər] , [baɪ] [tʃæns] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [daʊn] ;
That never , by chance , would she look down ;
那 绝不 , 经过 机会 , 会 她 看 向下 ;

她绝不会偶然地向下看；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [haɪ]
And she held up her head in the air so high
和 她 握住 向上 她 头 在 这 空气 所以 高的

她高高地昂着头。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [nek] [bɪ'gæn] ['stretʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
That her neck began stretching by and by .
那 她 脖子 开始 伸展 经过 和 经过 .

她的脖子渐渐伸长了。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [soʊ] [lɔ:ŋ]
It stretched and it stretched ; and it grew so long
它 拉伸 和 它 拉伸 ; 和 它 生长 所以 长的

它伸展，它伸展；它变得那么长

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
That her parents thought something must be wrong .
那 她 父母 想法 某物 必须 是 错误的 .

她的父母觉得肯定出了什么事。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'gæn]
It stretched and stretched , and they soon began
它 拉伸 和 拉伸 , 和 他们 很快 开始

它不断伸展，很快他们就开始了

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['fi:bi:] [æn] .
To look up with fear at their Phoebe Ann .
到 看 向上 和 害怕 在 他们的 菲比 安 .

恐惧地抬头望着他们的菲比·安。

[ðeɪ] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər]['ʌpwərd] [geɪz] ,

They	prayed	her	to	stop	her	upward	gaze	,
他们	祈祷	她	到	停止	她	向上	目光	,

他们祈求她停止向上凝视，

[bʌt; bət] ['fiːbiː] [kept] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [praʊd] [weɪz] ,

But	Phoebe	kept	on	in	her	old	proud	ways	,
但	菲比	保留	在	在	她	老的	自豪的	方式	,

但菲比依然保持着她一贯的骄傲姿态。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sper]

Until	her	neck	had	grown	so	long	and	spare
直到	她	脖子	有	生长	所以	长的	和	空闲的

直到她的脖子变得又长又细。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [nek] [kʊd; kəd] [ber] —

That	her	head	was	more	than	her	neck	could	bear	—
那	她	头	曾是	更多的	比	她	脖子	可以	熊	—

她的头颅比脖子能承受的重量还要重——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bent] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ,

And	it	bent	to	the	ground	,	like	a	willow	tree	,
和	它	弯曲	到	这	地面	,	喜欢	一个	柳	树	,

它弯下腰，像一棵柳树。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['fiːbiː] ,

And	brought	down	the	head	of	this	proud	Phoebe	,
和	带来	向下	这	头	的	这	自豪的	菲比	,

于是，她砍下了骄傲的菲比的头颅。

[ʌn'tɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] ,

Until	whenever	she	went	out	a	walk	to	take	,
直到	每当	她	去	出去	一个	走	到	拿	,

直到她每次外出散步时，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wʊd] [ʃaʊt] , “ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [sneɪk] !

The	boys	would	shout	,	“	Here	comes	a	snake	!
这	男孩们	会	喊	,	“	这里	来	一个	蛇	!

男孩们会大喊：“蛇来了！”

” [hɜːr; hər] [hed] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hevi] [tuː; tə][dræg][ɑːn] ,

”	Her	head	got	to	be	so	heavy	to	drag	on	,
”	她	头	得到	到	是	所以	重的	到	拖	在	,

“她的头沉得厉害，走不动了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] .

That	she	had	to	put	it	on	a	little	wagon	.
那	她	有	到	放	它	在	一个	小的	车皮	.

她不得不把它放在一辆小车上。

[soʊ][dəunt] , [maɪ] [frendz] , [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [tuː] [haɪ] ,

So	don't	,	my	friends	,	hold	your	head	too	high	,
所以	不	,	我的	朋友们	,	抓住	你的	头	也	高的	,

所以，我的朋友们，不要太骄傲自满。

[ɔːr][jʊr; jər] [nek] [meɪ] [stretʃ] , [tuː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Or	your	neck	may	stretch	,	too	,	by	and	by	.
或者	你的	脖子	可能	拉紧	,	也	,	经过	和	经过	.

或者，你的脖子也可能会慢慢伸展开来。

[ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [mætʃɪz]

THE	DREADFUL	STORY	OF	PAULINE	AND	THE	MATCHES
这	可怕	故事	的	保琳	和	这	比赛

宝琳和火柴的可怕故事

['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,

Mamma	and	Nurse	went	out	one	day	,
妈妈	和	护士	去	出去	一	天	,

有一天，妈妈和护士出去了。

[ænd; ənd] [left] ['pɔːlin] [ə'loʊn] [æt; ət] [pleɪ] ;

And	left	Pauline	alone	at	play	;
和	左边	宝琳	独自的	在	玩	;

留下宝琳独自玩耍;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['geili] [spræŋ] ,

Around	the	room	she	gayly	sprang	,
大约	这	房间	她	同性恋地	弹簧	,

她欢快地在房间里蹦来蹦去，

- [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

Clapp'd	her	hands	,	and	danced	,	and	sang	.
-	她	双手	,	和	跳舞	,	和	唱	.

她拍着手，跳着舞，唱着歌。

[naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Now	,	on	the	table	close	at	hand	,
现在	,	在	这	桌子	关闭	在	手	,

现在，就在手边的桌子上，

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [stænd] ,

A	box	of	matches	chanced	to	stand	,
一个	盒子	的	比赛	偶然	到	站立	,

一盒火柴偶然立在那里，

[ænd; ənd] [kaɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

And	kind	Mamma	and	Nurse	had	told	her	,
和	种类	妈妈	和	护士	有	讲述	她	,

善良的妈妈和护士告诉她:

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [skoʊld] [hɜːr; hər] .

That	if	she	touched	them	they	would	scold	her	.
那	如果	她	感动	他们	他们	会	骂	她	.

如果她碰了他们，他们会责骂她。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [sed] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

But	Pauline	said	,	“	Oh	,	what	a	pity	!
但	宝琳	说	,	“	哦	,	什么	一个	遗憾	!

但宝琳说：“哦，真是太可惜了！”

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] ;

For	when	they	burn	it	is	so	pretty	;
为了	什么时候	他们	烧伤	它	是	所以	漂亮的	;

它们燃烧的时候非常漂亮;

[ðeɪ] ['krækl] [soʊ] , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [fleɪm] ;

They	crackle	so	,	and	spit	,	and	flame	;
他们	裂纹	所以	,	和	吐	,	和	火焰	;

它们噼啪作响，喷溅着火焰;

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [bɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] .

And	Mamma	often	burns	the	same	.
和	妈妈	经常	烧伤	这	相同的	.

妈妈经常烧同样的火。

[aɪl] ['oʊnli] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː]

I'll	only	light	a	match	or	two
患病的	仅有的	光	一个	匹配	或者	二

我只会点一两根火柴。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] [duː] .

As	I	have	often	seen	my	mother	do	.
作为	我	有	经常	已见	我的	母亲	做	.

我经常看到我母亲这样做。

" [wen] [mɪnz][ænd; ənd] [mɔnz] , [ðə; ðiː][kæts] , [hɜːrd] [ðɪs] ,

"	When	Minz	and	Maunz	,	the	cats	,	heard	this	,
"	什么时候	敏兹	和	毛恩茨	,	这	猫	,	听到	这	,

"当猫咪明兹和毛兹听到这话时，

[ðeɪ] [sed] , " [oʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [mɪs] .

They	said	,	"	Oh	,	naughty	,	naughty	Miss	.
他们	说	,	"	哦	,	淘气	,	淘气	错过	.

他们说："哦，淘气的小姐。"

[ˌem 'iː] - [aʊ] !

Me	-	ow	!
我	-	现在	!

喵!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] ,

"	they	cried	,	"	Me	-	ow	,	me	-	o	,
"	他们	哭	,	"	我	-	现在	,	我	-	o	,

它们叫着："喵呜，喵呜，

[juːl] [bɜːrn][tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] .

You'll	burn	to	death	,	if	you	do	so	.
你会	烧伤	到	死亡	,	如果	你	做	所以	.

你这样做会被烧死的。

['mæmə] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Mamma	forbids	it	,	don't	you	know	?
妈妈	禁止	它	,	不	你	知道	?

妈妈禁止你这么做，你不知道吗?

" [bʌt; bət] ['pɔːlin] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] ,

"	But	Pauline	would	not	take	advice	,
"	但	宝琳	会	不是	拿	建议	,

但宝琳不肯接受建议，

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] !

She	lit	a	match	,	it	was	so	nice	!
她	点燃	一个	匹配	,	它	曾是	所以	好的	!

她点燃了一根火柴，真好!

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [soʊ] [klɪr] , —

It	crackled	so	,	it	burned	so	clear	,	—
它	噼啪作响	所以	,	它	烧伤	所以	清除	,	—

它噼啪作响，燃烧得如此清澈——

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] .

Exactly	like	the	picture	here	.
确切地	喜欢	这	图片	这里	.

跟图片上一模一样。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ,

She	jumped	for	joy	and	ran	about	,
她	跳了起来	为了	喜悦	和	跑	关于	,

她高兴地跳了起来，四处奔跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

And	was	too	pleased	to	put	it	out	.
和	曾是	也	高兴	到	放	它	出去	.

他高兴得舍不得把它发表出来。

[wen] [mɪnz][ænd; ənd] [mɔnz] , [ðə; ði][kæts] , [sɔ:] [ðɪs] ,
When Minz and Maunz , the cats , saw this ,
什么时候 敏兹 和 毛恩茨 , 这 猫 , 锯 这 ,

当猫咪明兹和毛兹看到这一幕时，

[ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] , ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [mɪs] !
They said , “ Oh , naughty , naughty Miss !
他们 说 , “ 哦 , 淘气 , 淘气 错过 !

他们说：“哦，淘气的小姐！

” [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [pɔ:z]
” And rais'd their paws
” 和 提高 他们的 爪子

”然后举起了爪子

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðer; ðər] [klɔ:z] ;
And stretch'd their claws ;
和 拉伸 他们的 爪子 ;

伸出利爪；

“ - [tɪz] ['veri] , ['veri] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
“ ' Tis very , very wrong , you know ;
“ - 的 非常 , 非常 错误的 , 你 知道 ;

“你知道，这是非常非常错误的；

[ˌem 'i:] - [aʊ] , [ˌem 'i:] - [oʊ] , [ˌem 'i:] - [aʊ] , [ˌem 'i:] - [oʊ] !
Me - ow , me - o , me - ow , me - o !
我 - 现在 , 我 - o , 我 - 现在 , 我 - o !

喵呜，喵呜，喵呜，喵呜！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][bɜ:rnt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ] .
You will be burnt if you do so .
你 将要 是 烧焦的 如果 你 做 所以 .

这样做你会自食其果。

['mæmə] [fə'bidz] [ˌaɪ 'ti:] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Mamma forbids it , don't you know ?
妈妈 禁止 它 , 不 你 知道 ?

妈妈禁止你这么做，你不知道吗?

” [naʊ] [si:] !
” Now see !
” 现在 看 !

”现在看到了吧！”

[oʊ] , [si:] !
oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
a dreadful thing !
一个 可怕 事物 !

太可怕了！

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]['eɪprən] [strɪŋ] :
The fire has caught her apron string :
这 火 有 捕捉 她 围裙 细绳 :

火烧到了她的围裙带：

[hɜ:r; hər]['eɪprən] [bɜ:rn] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [her] ;
Her apron burns , her arms , her hair ;
她 围裙 烧伤 , 她 武器 , 她 头发 ;

她的围裙烧伤了，她的胳膊烧伤了，她的头发烧伤了；

[ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ɔːl]['oʊvər] , ['evriwer] .
She burns all over , everywhere .
她 烧伤 全部 超过 , 到处 .

她全身都在燃烧。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæts][dɪd] [mjuː] ,
Then how the pussy cats did mew ,
然后 如何 这 猫 猫 做过 喵 ,

然后小猫们是怎么喵喵叫的呢?

[wʌt] [els] , [pʊr] ['pʊsiːz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What else , poor pussies , could they do ?
什么 别的 , 贫穷的 小猫咪 , 可以 他们 做 ?

可怜的小猫咪们，它们还能怎么办呢?

[ðeɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] , - [twʌz] [ɔːl][ɪn][veɪn] ,
They screamed for help , ' twas all in vain ,
他们 尖叫 为了 帮助 , - 那是 全部 在 徒劳 ,

他们呼救，但一切都是徒劳。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [sed] , “ [wiːl] [skriːm] [ə'gen] .
So then they said , “ We'll scream again .
所以 然后 他们 说 , “ 出色地 尖叫 再次 .

于是他们说：“我们会再次尖叫。”

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
Make haste , make haste !
制作 匆忙 , 制作 匆忙 !

快点，快点!

[ˌem 'iː] - [aʊ] !
Me - ow !
我 - 现在 !

喵!

[ˌem 'iː] - [oʊ] !
me - o !
我 - o !

喵!

[ʃiːl] [bɜːrn][tuː; tə] [deθ] — [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
She'll burn to death — we told her so .
壳 烧伤 到 死亡 — 我们 讲述 她 所以 .

她会被烧死的——我们告诉过她。

” ['pɔːlin] [wʌz; wəz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
” **Pauline was burnt with all her clothes ,**
” 宝琳 曾是 烧焦的 和 全部 她 衣服 ,

“宝琳和她所有的衣服都被烧死了。”

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] ;
And arms and hands , and eyes and nose ;
和 武器 和 双手 , 和 眼睛 和 鼻子 ;

还有胳膊、手、眼睛和鼻子;

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz]
Till she had nothing more to lose
直到 她 有 没有什么 更多的 到 失去

直到她一无所有。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [ʃuːz] ;
Except her little scarlet shoes ;
除了 她 小的 猩红 鞋 ;

除了她那双小红鞋;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [wʌz; wəz] [faʊnd]
And **nothing** **else** **but** **these** **was** **found**
和 没有什么 别的 但 这些 曾是 成立

除了这些，什么也没找到。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Among **her** **ashes** **on** **the** **ground** **.**
之中 她 灰烬 在 这 地面 .

她的骨灰散落在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kæts][sæt] [bɪ'saɪd]
And **when** **the** **good** **cats** **sat** **beside**
和 什么时候 这 好的 猫 卫星 旁

当那些善良的猫咪坐在旁边时

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [kraɪd] ,
The **smoking** **ashes** **,** **how** **they** **cried** **,**
这 吸烟 灰烬 , 如何 他们 哭 ,

冒着烟的灰烬，它们在哭泣，

“ [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [oʊ] ! [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - ['əu'əu] !
“ **Me** **-** **ow** **,** **me** **-** **o** **!** **Me** **-** **ow** **,** **me** **-** **oo** **!**
“ 我 - 现在 , 我 - o ! 我 - 现在 , 我 - oo !

“喵呜，喵呜！喵呜，喵呜！”

[wʌt] [wɪl] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːsɪ] [duː] ?
What **will** **Mamma** **and** **Nursey** **do** **?**
什么 将要 妈妈 和 托儿所 做 ?

妈妈和保姆会怎么做呢?

” [ðer; ðər] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [soʊ][fæst]
” **Their** **tears** **ran** **down** **their** **cheeks** **so** **fast**
” 他们的 眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 所以 快速地

他们的泪水飞快地顺着脸颊流了下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd][æt; ət][læst] .
They **made** **a** **little** **pond** **at** **last** **.**
他们 制成 一个 小的 池塘 在 最后的 .

他们最后挖了一个小池塘。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['leɪzi] ['ʃɑːrlət]
WHAT **HAPPENED** **TO** **LAZY** **CHARLOTTE**
什么 发生 到 懒惰的 夏洛特

懒惰的夏洛特发生了什么事

“ [hɪr] , ['ʃɑːrlət] , ” [sed] ['mæmə] [wʌn] [deɪ] .
“ **Here** **,** **Charlotte** **,** **”** **said** **Mamma** **one** **day** **.**
“ 这里 , 夏洛特 , ” 说 妈妈 一 天 .

“夏洛特，给你,”有一天，妈妈说道。

“ [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [nɪt] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,
“ **These** **stockings** **knit** **while** **I'm** **away** **,**
“ 这些 长筒袜 针织 尽管 我是 离开 ,

“我不在的时候，这些袜子自己织好了。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][feɪl] , [biː; bi] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd]
And **should** **you** **fail** **,** **be** **sure** **you'll** **find**
和 应该 你 失败 , 是 当然 你会 寻找

即使失败，也请相信你终会找到

['mæmə] [ɪz] [strɪkt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] [kaɪnd] .
Mamma **is** **strict** **,** **although** **she's** **kind** **.**
妈妈 是 严格的 , 虽然 她是 种类 .

妈妈虽然很严厉，但心地善良。

" [bʌt; bət] ['ʃɑ:rlət] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪzi][fɪt] ,

"	But	Charlotte	took	a	lazy	fit	,
"	但	夏洛特	采取	一个	懒惰的	合身	,

但夏洛特却耍起了懒散的脾气，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [nɪt] ;

And	did	not	feel	inclined	to	knit	;
和	做过	不是	感觉	倾斜	到	针织	;

而且也不想织毛衣；

[ænd; ənd] [su:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [let] [fɔ:l]

And	soon	upon	the	ground	let	fall
和	很快	之上	这	地面	让	落下

很快，它便倒在了地上。

['ni:dlz] , [ænd; ənd]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [hoʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

Needles	,	and	worsted	,	hose	,	and	all	.
针头	,	和	最差	,	软管	,	和	全部	.

针头、毛线、软管，所有东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [nɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [nɑ:t][aɪ] ;

"	I	shall	not	knit	,	"	said	she	,	"	not	I	;
"	我	将	不是	针织	,	"	说	她	,	"	不是	我	;

"我不织毛衣，"她说，"我不织；

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [naʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

At	least	not	now	,	but	by	and	by	;
在	至少	不是	现在	,	但	经过	和	经过	;

至少现在还不是，但以后会的；

" [ðen] [stretʃt] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	Then	stretched	,	and	yawned	,	and	rubbed	her	eyes	,
"	然后	拉伸	,	和	打哈欠	,	和	摩擦	她	眼睛	,

"然后她伸了个懒腰，打了个哈欠，揉了揉眼睛，

[laɪk] ['slʌgərdz] , [wen] - [tɪz][taɪm][tu:; tə][raɪz] .

Like	sluggards	,	when	'	tis	time	to	rise	.
喜欢	懒汉	,	什么时候	-	的	时间	到	上升	.

像懒汉一样，到了该起床的时候却迟迟不肯起来。

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd]

But	when	Mamma	came	home	,	and	found
但	什么时候	妈妈	来了	家	,	和	成立

但当妈妈回家后，却发现

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɔ:l] [stru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	work	all	strewed	upon	the	ground	,
这	工作	全部	散落的	之上	这	地面	,

所有工作成果都散落在地上。

[kwoʊθ][ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [nɪt] , [ænd; ənd][soʊ]

Quoth	she	,	"	You	will	not	knit	,	and	so
引用	她	,	"	你	将要	不是	针织	,	和	所以

她说道："你不会织毛衣的，就这样。"

[tu:; tə] [sku:l] ['ber'fʊtɪd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

To	school	barefooted	you	shall	go	.
到	学校	赤足	你	将	去	.

你必须光着脚去上学。

" [ðɪs] [pʊt] [pʊr] ['ʃɑ:rlət] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

"	This	put	poor	Charlotte	in	a	fright	.
"	这	放	贫穷的	夏洛特	在	一个	惊吓	.

"这把可怜的夏洛特吓坏了。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [raɪt] ,

And	though	she	knew	it	served	her	right	,
和	尽管	她	知道	它	服务	她	正确的	,

尽管她知道这是她应得的，

[ʃi:; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , [ænd; ənd] [preɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl]

She	wept	,	and	begged	,	and	prayed	;	but	still
她	哭泣	,	和	乞求	,	和	祈祷	;	但	仍然

她哭泣、哀求、祈祷；但仍然

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [wɪl] .

She	could	not	change	her	mother's	will	.
她	可以	不是	改变	她	母亲的	将要	.

她无法更改母亲的遗嘱。

[tu:; tə] [sku:l] , [wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [spru:s] [ænd; ənd] [ni:t] ,

To	school	,	where	all	were	spruce	and	neat	,
到	学校	,	在哪里	全部	是	云杉	和	整洁的	,

去学校，那里所有人都衣着整洁，精神抖擞。

[pʊr] ['ʃɑ:rlət] [went] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fi:t] .

Poor	Charlotte	went	with	naked	feet	.
贫穷的	夏洛特	去	和	裸	脚	.

可怜的夏洛特光着脚去了。

[sʌm; səm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['pɪti] , [sʌm; səm][ðer; ðər][praɪd] ,

Some	showed	their	pity	,	some	their	pride	,
一些	显示	他们的	遗憾	,	一些	他们的	自豪	,

有些人表达了怜悯，有些人表达了骄傲。

[waɪl] ['ʃɑ:rlət] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] .

While	Charlotte	hid	her	face	and	cried	.
尽管	夏洛特	隐藏	她	脸	和	哭	.

夏洛特捂着脸哭了起来。

[ðə; ði][kraɪ] - ['beɪbi]

THE	CRY	-	BABY
这	哭	-	婴儿

爱哭鬼

“ [oʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][soʊ] ['bɪtərli] ['kraɪɪŋ] ?

“	Oh	,	why	are	you	always	so	bitterly	crying	?
“	哦	,	为什么	是	你	总是	所以	苦涩地	哭泣	?

“哦，你为什么总是哭得这么伤心？”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [blaɪnd] .

You	surely	will	make	yourself	blind	.
你	一定	将要	制作	你自己	瞎的	.

你这样做肯定会让自己失明。

[wʌt] ['ri:z(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,

What	reason	on	earth	for	such	sobbing	and	sighing	,
什么	原因	在	地球	为了	这样的	啜泣	和	叹息	,

这究竟是何等的原因，才会如此啜泣叹息？

[aɪ] [preɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [faɪnd] ?

I	pray	,	can	you	possibly	find	?
我	祈祷	,	能	你	可能	寻找	?

请问您能否找到?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl] ['sɑ:roʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stresɪŋ] ,

There	is	no	real	sorrow	,	there's	nothing	distressing	,
那里	是	不	真实的	悲哀	,	有	没有什么	令人痛心	,

没有真正的悲伤，也没有什么令人痛苦的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðʌs] [griːv] [ænd; ənd] [lə'ment] .

To	make	you	thus	grieve	and	lament	.
到	制作	你	因此	悲伤	和	哀叹	.

让你如此悲伤哀悼。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pə'zesɪŋ]

no	;	you	are	just	at	this	moment	possessing
不	;	你	是	只是	在	这	片刻	拥有

不，你此刻只是拥有

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['kɑːntent] .

Whatever	should	make	you	content	.
任何	应该	制作	你	内容	.

任何能让你感到满足的事情。

[naʊ] [duː] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [gɪv] ['oʊvər] [ðɪs] ['wiːpɪŋ] ,

Now	do	,	my	dear	daughter	,	give	over	this	weeping	,
现在	做	,	我的	亲爱的	女儿	,	给	超过	这	哭泣	,

我的女儿，现在停止哭泣吧。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

"	Such	was	a	kind	mother's	advice	.
"	这样的	曾是	一个	种类	母亲的	建议	.

这是位慈母的忠告。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [stɪl] ['kiːpɪŋ]

But	all	was	in	vain	;	for	you	see	she's	still	keeping
但	全部	曾是	在	徒劳	;	为了	你	看	她是	仍然	保持

但这一切都是徒劳；因为你看，她仍然保留着

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	handkerchief	up	to	her	eyes	.
她	手帕	向上	到	她	眼睛	.

她用手帕捂住了眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [oʊ] !

But	now	she	removes	it	,	and	oh	!
但	现在	她	移除	它	,	和	哦	!

但现在她把它取下来了，哦!

[ʃiː; ʃi] [dis'kləuziz]

she	discloses
她	披露

她透露

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

A	countenance	full	of	dismay	;
一个	面容	满的	的	沮丧	;

一脸惊恐;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz]

For	she	certainly	feels	,	or	at	least	she	supposes
为了	她	当然	感觉	,	或者	在	至少	她	假设

因为她肯定这么觉得，或者至少她认为

[hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Her	eyesight	is	going	away	.
她	视力	是	去	离开	.

她的视力正在衰退。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [hɜːr; hər] [saɪt] [ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ;
She is not mistaken , her sight is departing ;
她 是 不是 错误 , 她 视线 是 离开 ;

她没有弄错，她的视力正在衰退；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðə; ði] [mɔːr] ;
She knows it and sorrows the more ;
她 知道 它 和 悲伤 这 更多的 ;

她知道这一点，因此更加悲伤；

[ðen] [rʌbz] [hɜːr; hər] [sɔːr] [aɪz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['smɑːrtɪŋ] ,
Then rubs her sore eyes , to relieve them from smarting ,
然后 摩擦 她 疮 眼睛 , 到 缓解 他们 从 刺痛 ,

然后她揉了揉酸痛的眼睛，以缓解刺痛感。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
And makes them still worse than before .
和 制作 他们 仍然 更糟 比 前 .

这使得情况比以前更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] ['kɔːʃəsli] ['krɔːlɪŋ]
And now the poor creature is cautiously crawling
和 现在 这 贫穷的 生物 是 谨慎地 爬行

现在，这可怜的小家伙正小心翼翼地爬行着。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
And feeling her way all around ;
和 感觉 她 方式 全部 大约 ;

她摸索着四处走动；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
And now from their sockets her eyeballs are falling ;
和 现在 从 他们的 插座 她 眼球 是 坠落 ;

现在，她的眼球正从眼眶里掉出来；

[siː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
See , there they are down on the ground .
看 , 那里 他们 是 向下 在 这 地面 .

你看，他们都倒在地上了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] ,
My children , from such an example take warning ,
我的 孩子们 , 从 这样的 一个 例子 拿 警告 ,

孩子们，要从这样的例子中吸取教训。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [lɪv; laɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ;
And happily live while you may ;
和 快乐地 居住 尽管 你 可能 ;

趁着还能活的时候，尽情享受生活吧；

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [wen] [juː; jʊ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And say to yourselves , when you rise in the morning ,
和 说 到 你们自己 , 什么时候 你 上升 在 这 早晨 ,

你们早晨起来的时候，要对自己说：

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [tə'deɪ] .
“ I'll try to be cheerful today .
“ 患病的 尝试 到 是 快乐 今天 .

“我今天会尽量保持乐观。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] ['pɑːli]
” THE STORY OF ROMPING POLLY
” 这 故事 的 嬉戏 波莉

《嬉戏波莉的故事》

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
“ I pray you now , my little child ,
“ 我 祈祷 你 现在 , 我的 小的 孩子 ,

“我祈求你，我的孩子，

” [ðʌs] [wʌns][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi]
” Thus once a kind old lady
” 因此 一次 一个 种类 老的 女士

“因此，一位善良的老太太

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ɪn]['æksənts][maɪld] ,
Spoke to her niece in accents mild ,
辐 到 她 侄女 在 口音 温和的 ,

她用轻柔的口音和侄女交谈，

“ [duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['stedi] .
“ Do try to be more steady .
“ 做 尝试 到 是 更多的 稳定的 .

“尽量保持更稳定一些。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siː]
I know that you will often see
我 知道 那 你 将要 经常 看

我知道你经常会看到

[ruːd] [bɔɪz] [pʊʃ] , [draɪv] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ;
Rude boys push , drive , and hurry ;
粗鲁的 男孩们 推 , 驾驶 , 和 匆忙 ;

粗鲁的男孩推搡、驾车、匆忙；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]
But little girls should never be
但 小的 女孩们 应该 绝不 是

但小女孩绝不应该

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['flɜːri] .
All in a heat and flurry .
全部 在 一个 热 和 阵雪 .

一切都在热浪和混乱中发生。

” [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [əd'vaɪs]
” While thus the lady gave advice
” 尽管 因此 这 女士 给予 建议

“于是，这位女士给出了建议。”

[ænd; ənd] ['lektʃərd] ['lɪt(ə)l]['pɑːli] ,
And lectured little Polly ,
和 讲课 小的 波莉 ,

然后训斥了小波莉，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][stænd][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] ,
To see her stand with downcast eyes ,
到 看 她 站立 和 沮丧 眼睛 ,

看到她低着头站在那里，

[juːd] [θɪŋk] [ʃiːd] [oʊnd] [hɜːr; hər]['fɑːli] .
You'd think she'd owned her folly .
你会 思考 棚 拥有 她 蠢事 .

你会觉得她应该已经意识到自己的愚蠢行为了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['meni][ə; eɪ]['prɑːmɪs] [meɪd] ;
She did , and many a promise made ;
她 做过 , 和 许多 一个 承诺 制成 ;

她做到了，并且许下了许多承诺；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

But	when	her	aunt	departed	,
但	什么时候	她	阿姨	已离开	,

但当她姑姑离开后，

[fə'getiŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪli] [meɪd]

Forgetting	all	,	the	silly	maid
遗忘	全部	,	这	愚蠢的	女佣

忘记一切，愚蠢的女仆

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['stɑːrtɪd] .

Off	to	the	playground	started	.
离开	到	这	操场	开始	.

出发去游乐场了。

[naʊ] [siː] [wʌt] ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] ,

Now	see	what	frolic	and	what	fun	,
现在	看	什么	嬉戏	和	什么	乐趣	,

现在看看这嬉戏玩闹的乐趣吧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər]['æftər] ;

The	little	folks	are	after	;
这	小的	各位	是	后	;

小人们想要的是;

[ə'weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌn] ,

Away	they	jump	,	away	they	run	,
离开	他们	跳	,	离开	他们	跑步	,

他们跳走，他们跑走，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['læftər] .

With	many	a	shout	and	laughter	.
和	许多	一个	喊	和	笑声	.

伴随着阵阵欢呼和笑声。

[bʌt; bət] [fuːlz] [huː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] ,

But	fools	who	never	will	be	taught	,
但	傻瓜	WHO	绝不	将要	是	教授	,

但那些永远学不会的傻瓜，

[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'zæstər] ,

Except	by	some	disaster	,
除了	经过	一些	灾难	,

除非发生某种灾难，

[suːn] [faɪnd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ['dɪrli] [bɔːt] ,

Soon	find	their	knowledge	dearly	bought	,
很快	寻找	他们的	知识	亲爱的	买	,

很快他们就会发现自己的知识代价高昂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] .

And	of	a	cruel	master	.
和	的	一个	残忍的	掌握	.

以及一个残暴的主人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

This	little	girl	,	who	,	spite	of	all
这	小的	女孩	,	WHO	,	尽管如此	的	全部

这个小女孩，尽管如此

[hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld] [ænt] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

Her	good	old	aunt	had	spoken	,
她	好的	老的	阿姨	有	说	,

她那慈祥的老姑妈已经说过话了。

[wʊd] [rɑːmp] [əˈbaʊt] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl]

Would	romp	about	,	had	such	a	fall
会	欢蹦乱跳	关于	,	有	这样的	一个	落下

会到处嬉戏，然后摔倒

[ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] [leg] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .

That	her	poor	leg	was	broken	.
那	她	贫穷的	腿	曾是	破碎的	.

她可怜的腿骨折了。

[ɪn] [sɔːr] [əˈmeɪz] , [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [baɪ]

In	sore	amaze	,	those	standing	by
在	疮	惊奇	,	那些	常设	经过

旁观者们惊愕不已

[ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] ;

Then	placed	her	on	a	barrow	;
然后	放置	她	在	一个	巴罗	;

然后把她放在手推车上;

[bʌt; bət] [oʊ] ! [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [skriːm] [ænd; ənd] [kraɪ]

But	oh	!	to	hear	her	scream	and	cry
但	哦	!	到	听到	她	尖叫	和	哭

但是，哦！听到她的尖叫和哭泣

[ðer; ðər] [soʊlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [dɪd] [ˈhæroʊ] .

Their	souls	it	sure	did	harrow	.
他们的	灵魂	它	当然	做过	耙	.

他们的灵魂确实受到了极大的折磨。

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [bəːsts] [ɪn] [terz] ,

See	how	her	brother	bursts	in	tears	,
看	如何	她	兄弟	爆发	在	眼泪	,

看看她哥哥是如何嚎啕大哭的，

[wen] [toʊld] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] ;

When	told	the	dreadful	story	;
什么时候	讲述	这	可怕	故事	;

当听到这个可怕的故事时;

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [berz]

And	see	how	carefully	he	bears
和	看	如何	小心	他	熊

看看他多么小心翼翼地承受着。

[ðə; ði] [lɪm] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ˈgɔːri] .

The	limb	all	wet	and	gory	.
这	肢	全部	湿的	和	血腥	.

肢体湿漉漉的，血淋淋的。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wiːk] , [skruːd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

Full	many	a	week	,	screwed	up	in	bed	,
满的	许多	一个	星期	,	螺丝	向上	在	床	,

好几个星期都睡不好觉，

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [sæd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ;

She	lingered	sad	and	weary	;
她	徘徊不去	伤心	和	厌倦	;

她悲伤而疲惫地徘徊着;

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,

And	went	on	crutches	,	it	is	said	,
和	去	在	拐杖	,	它	是	说	,

据说他拄着拐杖走了。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [soʊ] ['drɪri] .
Until she died so dreary .
直到 她 死亡 所以 凄凉 .

直到她黯然离世。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [tʃaɪld]
THE STORY OF A DIRTY CHILD
这 故事 的 一个 肮脏的 孩子

一个脏孩子的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hu:m] [naʊ] [ju:l] [si:]
The little girls whom now you'll see
这 小的 女孩们 谁 现在 你会 看

你现在将会看到这些小女孩。

[wɜ:r; wər] ['sɪstər] [ɪn] [wʌn] ['fæməli] ;
Were sisters in one family ;
是 姐妹 在 一 家庭 ;

我们是同一家族的姐妹;

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['i:kwəl] [ʃer]
And both enjoyed an equal share
和 两个都 享受 一个 平等的 分享

两人均享有同等份额。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðɜ-z] ['æŋkʃəs] [ker] .
Of a kind mother's anxious care .
的 一个 种类 母亲的 焦虑的 关心 .

一位慈母焦急的照料。

[ðɪs] [wʌn] [ɪn] ['ni:tnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] ,
This one in neatness took a pride ,
这 一 在 整洁 采取 一个 自豪 ,

这位以整洁著称的人引以为豪。

[ænd; ənd] [ɔ:ft] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ə'plaɪd] ;
And oft the brush and comb applied ;
和 经常 这 刷子 和 梳子 应用 ;

而且常常还要用刷子和梳子;

[ɔ:ft] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:ft] [hɜ:r; hər] [hændz] ;
Oft washed her face , and oft her hands ;
经常 洗过 她 脸 , 和 经常 她 双手 ;

她经常洗脸，也经常洗手;

[si:] , [naʊ] , [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [ʃi:; ʃi] [stændz] .
See , now , thus occupied she stands .
看 , 现在 , 因此 占领 她 站立 .

你看，她现在正忙着这件事呢。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [oʊ] !
The other — oh !
这 其他 — 哦 !

另一个——哦!

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ]
I grieve to say
我 悲伤 到 说

我很遗憾地说

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skri:m] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
How she would scream and run away ,
如何 她 会 尖叫 和 跑步 离开 ,

她会尖叫着跑开,

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stænd] ,

Soon	as	she	saw	her	mother	stand	,
很快	作为	她	锯	她	母亲	站立	,

她一看到母亲站起来，

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][baɪ] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɪn][hænd] .

With	water	by	,	and	sponge	in	hand	.
和	水	经过	,	和	海绵	在	手	.

手边备有水，手里拿着海绵。

[ʃi:d] [kɪk] [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'baʊt] ,

She'd	kick	and	stamp	,	and	jump	about	,
棚	踢	和	邮票	,	和	跳	关于	,

她会踢腿、跺脚、跳来跳去，

[ænd; ənd][set][ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ʃaʊt] ,

And	set	up	such	an	awful	shout	,
和	放	向上	这样的	一个	可怕	喊	,

并制造出如此可怕的喊叫声，

[ðæt] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

That	one	who	did	not	know	the	child	,
那	一	WHO	做过	不是	知道	这	孩子	,

那个不认识孩子的人，

[wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][waɪld] .

Would	say	she	must	be	going	wild	.
会	说	她	必须	是	去	荒野	.

我觉得她肯定疯了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,

In	consequence	it	came	to	pass	,
在	结果	它	来了	到	经过	,

因此，事情就发生了：

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,

While	one	was	quite	a	pretty	lass	,
尽管	一	曾是	相当	一个	漂亮的	小姐	,

其中一位长得相当漂亮，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fɑ:nd][əd'maɪərər] [geɪnd] ,

And	many	a	fond	admirer	gained	,
和	许多	一个	喜爱	仰慕者	获得	,

并因此收获了许多喜爱者，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] [əb'teɪnd] ;

And	many	a	little	gift	obtained	;
和	许多	一个	小的	礼物	获得	;

还收到了许多小礼物；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [vju:d] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][skɔ:rn] ,

The	other	,	viewed	with	general	scorn	,
这	其他	,	已查看	和	一般的	轻蔑	,

另一个则普遍受到鄙视，

[wʌz; wəz][left] [fər'seɪkən][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ;

Was	left	forsaken	and	forlorn	;
曾是	左边	被遗弃的	和	绝望	;

被遗弃，孤苦伶仃；

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:]

For	no	one	can	endure	to	see
为了	不	一	能	忍受	到	看

因为没有人能忍受看到

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:l][dɜ:rt][ænd; ənd]['mɪzəri] .

A	child	all	dirt	and	misery	.
一个	孩子	全部	污垢	和	苦难	.

一个浑身脏兮兮、痛苦不堪的孩子。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['ni:dfl] - [tɪz] [ðæt] [wi:; wi]

Behold	how	needful	'	tis	that	we
看哪	如何	需要	-	的	那	我们

瞧瞧我们是多么需要这样做

[ʃʊd; ʃəd] [kli:n] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ;

Should	clean	in	dress	and	person	be	;
应该	干净的	在	裙子	和	人	是	;

着装和仪容应该干净整洁;

[ɔ:r] [els] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , - [tɪz][ɪn][veɪn]

Or	else	,	believe	me	,	'	tis	in	vain
或者	别的	,	相信	我	,	-	的	在	徒劳

否则，相信我，一切都是徒劳。

[wi:; wi][hoʊp] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][əb'teɪn] .

We	hope	affection	to	obtain	.
我们	希望	感情	到	获得	.

我们希望获得喜爱。

[ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [vju:d]

A	sloven	will	be	always	viewed
一个	斯洛文尼亚语	将要	是	总是	已查看

邋遢的人总会被视为

[wɪð; wɪθ]['pɪti][baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ;

With	pity	by	the	wise	and	good	;
和	遗憾	经过	这	明智的	和	好的	;

蒙智者和善良之人怜悯;

[waɪl] [ɛvn] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs]

While	ev'n	the	vicious	and	the	base
尽管	甚至	这	恶毒	和	这	根据

即使是恶毒的和卑鄙的

[bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] .

Behold	with	scorn	a	dirty	face	.
看哪	和	轻蔑	一个	肮脏的	脸	.

鄙夷地看着那张肮脏的脸。

['enviəs] ['mɪni]

ENVIOUS	MINNIE
羡慕	米妮

嫉妒的米妮

[naʊ] ['mɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,

Now	Minnie	was	a	pretty	girl	,
现在	米妮	曾是	一个	漂亮的	女孩	,

米妮是个漂亮女孩，

[hɜ:r; hər] [her] [soʊ] ['greɪsfəli] [dɪd][kɜ:rl] ;

Her	hair	so	gracefully	did	curl	;
她	头发	所以	优雅地	做过	卷曲	;

她的头发优雅地卷曲着;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] , [tu:] ,

She	had	a	slender	figure	,	too	,
她	有	一个	苗条	数字	,	也	,

她身材也很苗条。

[ænd; ənd]['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] .

And	rosy	cheeks	,	and	eyes	of	blue	.
和	红润	脸颊	,	和	眼睛	的	蓝色的	.

还有红润的脸颊和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['bju:ti:z] [rer] ,

And	yet	,	with	all	those	beauties	rare	,
和	然而	,	和	全部	那些	美女	稀有的	,

然而，尽管这些美物十分稀少，

[ðoʊz] ['eɪndʒl] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜ:rli] [her] ,

Those	angel	eyes	and	curly	hair	,
那些	天使	眼睛	和	卷曲	头发	,

那双天使般的眼睛和卷曲的头发，

[oʊ] ! ['meni] , ['meni] [fɔ:lts] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ,

Oh	!	many	,	many	faults	had	she	,
哦	！	许多	,	许多	故障	有	她	,

哦！她有很多很多缺点，

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] .

The	worst	of	which	was	jealousy	.
这	最差	的	哪个	曾是	妒忌	.

其中最糟糕的是嫉妒。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] ['krɪsməs] [tri:]

When	on	the	brilliant	Christmas	tree
什么时候	在	这	杰出的	圣诞节	树

在璀璨的圣诞树上

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts][soʊ] [fri:] ,

St	.	Nicholas	hung	his	gifts	so	free	,
英石	.	尼古拉斯	悬挂	他的	礼物	所以	自由的	,

圣尼古拉斯随意地挂出了他的礼物，

[ðə; ði] ['enviəs] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]

The	envious	Minnie	could	not	bear
这	羡慕	米妮	可以	不是	熊

嫉妒的米妮无法忍受

[wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [ðoʊz] [gɪfts][tu:; tə] [ʃer] .

With	any	one	those	gifts	to	share	.
和	任何	一	那些	礼物	到	分享	.

可以和任何人分享这些礼物。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - ['bə:θdeiz] [keɪm]

And	when	her	sisters	'	birthdays	came
和	什么时候	她	姐妹	-	生日	来了

当她妹妹们的生日到来时

['mɪni] ([ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm])

Minnie	(	it	must	be	told	with	shame	)
米妮	(	它	必须	是	讲述	和	耻辱	)

米妮（这件事必须羞愧地讲述）

[wʊd] ['envi] ['evri] ['prɪti] [θɪŋ]

Would	envy	every	pretty	thing
会	嫉妒	每一个	漂亮的	事物

我会羡慕所有漂亮的东西

[wɪtʃ] [dɪr] ['mæmə] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] .

Which	dear	Mamma	to	them	would	bring	.
哪个	亲爱的	妈妈	到	他们	会	带来	.

亲爱的妈妈会给他们带来什么呢?

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Sometimes great tears rolled from her eyes ,
有时 伟大的 眼泪 滚动 从 她 眼睛 ,

有时，她会泪流满面地夺眶而出。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ,
Sometimes she pierced the air with cries ,
有时 她 穿孔 这 空气 和 哭泣 ,

有时她的哭声会划破空气，

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fret]
For hours together she would fret
为了 小时 一起 她 会 烦恼

她会连续几个小时忧心忡忡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [tɔɪz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] .
Because their toys she could not get .
因为 他们的 玩具 她 可以 不是 得到 .

因为她得不到他们的玩具。

[ɑ:] , [ðen] !
Ah , then !
啊 , 然后 !

啊，原来如此！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
how changed this pretty child ,
如何 已更改 这 漂亮的 孩子 ,

这个漂亮的孩子怎么会变成这样?

[noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld] .
No longer amiable and mild .
不 更长 可亲 和 温和的 .

不再和蔼可亲。

[ðæt] ['feri] [fɔ:rm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [feɪs]
That fairy form and smiling face
那 仙女 形式 和 微笑 脸

那仙女般的身形和笑脸

[lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
Lost all their sprightliness and grace .
丢失的 全部 他们的 活泼 和 优雅 .

他们失去了所有的活力和优雅。

[hɜ:r; hər]['tendər] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [said] ,
Her tender mother often sighed ,
她 投标 母亲 经常 叹了口气 ,

她温柔的母亲常常叹息，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [traɪd] .
And to reform her daughter tried .
和 到 改革 她 女儿 尝试 .

她试图改造她的女儿。

“ [oʊ] ! ['mɪni] , ['mɪni] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ Oh ! Minnie , Minnie , ” she would say ,
“ 哦 ! 米妮 , 米妮 , ” 她 会 说 ,

“哦！米妮，米妮，”她会这样说。

“ [kwaɪt] ['jeloʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][sʌm; səm] [deɪ] .
“ Quite yellow you will turn some day .
“ 相当 黄色的 你 将要 转动 一些 天 .

“总有一天你会变得很黄。”

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [fiːst] ;
" **Now came the merry Christmas feast ;**
" 现在 来了 这 欢乐 圣诞节 盛宴 ;

"接下来就是欢乐的圣诞盛宴了;

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [brɔːt] [tuː; tə] [iːn] [ðə; ði] [liːst]
St . Nicholas brought to e'en the least
英石 . 尼古拉斯 带来 到 e'en 这 至少

圣尼古拉斯甚至给最微不足道的人也带来了

[sʌtʃ] ['prɪti] ['prez(ə)nts] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
Such pretty presents , rich and rare ,
这样的 漂亮的 礼物 , 富有的 和 稀有的 ,

多么精美的礼物，既珍贵又稀有。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['mɪni] [wɜːr; wər] .
But all the best for Minnie were .
但 全部 这 最好的 为了 米妮 是 .

但米妮确实得到了最好的。

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [bes]
Now to her little sister Bess
现在 到 她 小的 姐姐 贝丝

现在轮到她的小妹妹贝丝了

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] ;
St . Nicholas brought a yellow dress ;
英石 . 尼古拉斯 带来 一个 黄色的 裙子 ;

圣尼古拉斯带来了一件黄色连衣裙;

[ðɪs] ['mɪni] [lɔŋd] [fɔːr; fər] (['enviəs] [tʃaɪld]) ,
This Minnie longed for (envious child) ,
这 米妮 渴望 为了 (羡慕 孩子) ,

这位米妮渴望的（羡慕的孩子），

[ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər][maɪld] .
And snatched it from her sister mild .
和 抢夺 它 从 她 姐姐 温和的 .

然后从她妹妹米尔德手中抢走了它。

[ðen] [ɔːl][ɪn] [terz] [dɪd] ['besi] [rʌn]
Then all in tears did Bessie run
然后 全部 在 眼泪 做过 贝西 跑步

然后，贝西哭着跑开了。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
To tell her mother what was done .
到 告诉 她 母亲 什么 曾是 完毕 .

告诉她母亲发生了什么事。

[ðen] ['mɪni] [ræn] [traɪ'ʌmfəntli]
Then Minnie ran triumphantly
然后 米妮 跑 凯旋而归

然后米妮得意洋洋地跑了起来。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dres] [ɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
To try the dress on , as you see .
到 尝试 这 裙子 在 , 作为 你 看 .

如你所见，试穿一下这条裙子。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,
But Minnie was not satisfied ,
但 米妮 曾是 不是 使满意 ,

但米妮并不满意，

[ʃiː; ʃi] [paʊtid] , ['fretɪd] , [sʌlkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ;

She	**pouted**	**,**	**fretted**	**,**	**sulked**	**,**	**and**	**cried**	**;**
她	撅嘴	,	有格纹的	,	生闷气	,	和	哭	;

她撅着嘴，烦躁不安，闷闷不乐，还哭了；

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [noʊ] [rest] , —

Sisters	**and**	**brothers**	**had**	**no**	**rest**	**,**	**—**
姐妹	和	兄弟	有	不	休息	,	—

兄弟姐妹们没有休息，——

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] ,

She	**vowed**	**their**	**presents**	**were**	**the**	**best**	**,**
她	发誓	他们的	礼物	是	这	最好的	,

她发誓说他们送的礼物是最好的。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] ,

And	**springing**	**quickly**	**to**	**the**	**glass**	**,**
和	弹簧	迅速地	到	这	玻璃	,

然后迅速跳到玻璃杯旁，

[wʌt] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] ?

What	**saw**	**she**	**there**	**?**
什么	锯	她	那里	?

她在那里看到了什么?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] , [sʌtʃ] [diːp] [dɪs'greɪs] !

Oh	**!**	**what**	**a**	**sad**	**,**	**such**	**deep**	**disgrace**	**!**
哦	!	什么	一个	伤心	,	这样的	深的	耻辱	!

哦！真是令人悲哀，多么大的耻辱!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] .

She	**found**	**she**	**had**	**a**	**yellow**	**face**	**.**
她	成立	她	有	一个	黄色的	脸	.

她发现自己的脸是黄色的。

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !

“	**Ah**	**,**	**me**	**!**
“	啊	,	我	!

“啊，是我!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [naʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] ,

”	**she**	**cried**	**,**	**now**	**,**	**in**	**despair**	**,**
”	她	哭	,	现在	,	在	绝望	,

她绝望地哭喊道：“

“ [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['roʊzi] [tʃiːks] — [oʊ] , [wer] ?

“	**Where**	**are**	**my**	**rosy**	**cheeks**	**—**	**oh**	**,**	**where**	**?**
“	在哪里	是	我的	红润	脸颊	—	哦	,	在哪里	?

“我的红润脸颊在哪里？哦，在哪里?

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː]

”	**Exclaimed**	**her**	**mother**	**,**	**“**	**Now**	**you**	**see**
”	惊呼	她	母亲	,	“	现在	你	看

她母亲惊呼道：“现在你明白了。”

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
The punishment of jealousy .
这 惩罚 的 妒忌 .

嫉妒的惩罚。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glʌtn]
" THE LITTLE GLUTTON
" 这 小的 馋嘴

《小饕餮》

[oʊ] ! [haʊ] [ðɪs] ['meri] [lʌvd] [tu:; tə] [i:t] , —
Oh ! how this Mary loved to eat , —
哦 ! 如何 这 玛丽 喜爱 到 吃 , —

哦！玛丽多么爱吃啊！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] ;
It was her chief delight ;
它 曾是 她 首席 喜 ;

这是她最大的乐趣；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['saʊər][ɔ:r] [swi:t] ,
She would have something , sour or sweet ,
她 会 有 某物 , 酸的 或者 甜的 ,

她会吃点东西，酸的或甜的。

[tu:; tə] [mʌntʃ] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] .
To munch from morn till night .
到 咀嚼 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚不停地吃。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['deɪli] [stoʊl] ,
She to the pantry daily stole ,
她 到 这 食品储藏室 日常的 偷窃 ,

她每天都偷东西进食品储藏室，

[ænd; ənd]['slaɪli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk]
And slyly she would take
和 狡猾地 她 会 拿

她会狡猾地拿走

['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] , [tu:] ,
Sugar , and plums , and sweetmeats , too ,
糖 , 和 李子 , 和 甜食 , 也 ,

糖、李子，还有甜食。

[ænd; ənd] ['æplz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [keɪk] .
And apples , nuts , and cake .
和 苹果 , 坚果 , 和 蛋糕 .

还有苹果、坚果和蛋糕。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['meri] [ɔ:ft] [rɪ'pru:vd] ,
Her mother Mary oft reproved ,
她 母亲 玛丽 经常 责备 ,

她的母亲玛丽经常责备她。

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] ;
it did no good ;
它 做过 不 好的 ;

这毫无用处；

[mʌntʃ] , ['nɪb(ə)l] , [tʃuː] , [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] ,
Munch , nibble , chew , from morn to night ,
咀嚼 , 蚕食 , 嚼 , 从 早晨 到 夜晚 ,

从早到晚，不停地吃、嚼、吃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] [wʊd] .
The little glutton would .
这 小的 馋嘴 会 .

这个小饕餮会的。

[wʌn] [deɪ] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [biː] - [haɪvz] [nɪr]
One day , upon some bee - hives near
一 天 , 之上 一些 蜜蜂 - 麻疹 靠近

有一天，在附近的一些蜂箱旁

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ;
She chanced to cast her eyes ;
她 偶然 到 投掷 她 眼睛 ;

她偶然瞥了一眼;

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] ['hʌni] [ðer; ðər][mʌst; məst] [teɪst] !
“ How nice that honey there must taste !
“ 如何 好的 那 蜂蜜 那里 必须 品尝 !

“那里的蜂蜜一定很好吃！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi][flaɪz] .
” She cried , and off she flies .
” 她 哭 , 和 离开 她 苍蝇 .

她哭了一声，然后飞走了。

[ɑːn]['tɪptoʊ] [naʊ] [ðə; ði][haɪvz] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz] ,
On tiptoe now the hives she nears ,
在 脚尖 现在 这 麻疹 她 临近 ,

她踮着脚尖靠近蜂巢，

[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [kriːps] ,
Close up to them she creeps ,
关闭 向上 到 他们 她 令人毛骨悚然 ,

她悄悄地靠近他们，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [peɪnz]
And through the little window panes
和 通过 这 小的 窗户 窗格

透过那些小窗户

[kwaɪt] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [piːps] .
Quite cautiously she peeps .
相当 谨慎地 她 人群 .

她小心翼翼地偷看。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
how good it looks !
如何 好的 它 看起来 !

看起来真棒!

” [ʃiː; ʃi][kraɪz] ,
” she cries ,
” 她 哭泣 ,

她哭着说：“

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['hʌni] [si:z] ;
As she the honey sees ;
作为 她 这 蜂蜜 看到 ;

正如她所看到的蜂蜜;

“ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][sʌm; səm] ;
“ I must , I will , indeed , have some ;
“ 我 必须 , 我 将要 , 的确 , 有 一些 ;

“我必须，我肯定会有一些;

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [bi:z] .
It cannot hurt the bees .
它 不能 伤害 这 蜜蜂 .

它不会伤害蜜蜂。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][haɪv][ʃi:; ʃi]['dʒentli][lɪfts] , —
” And then a hive she gently lifts , —
” 和 然后 一个 蜂巢 她 轻轻地 电梯 , —

然后她轻轻地拿起一个蜂巢，——

[oʊ] , ['fu:lɪʃ] , ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] , —
Oh , foolish , foolish child , —
哦 , 愚蠢 , 愚蠢 孩子 , —

哦，愚蠢的孩子，——

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz] — [aʊt][swɔ:rm][ðə; ði] [bi:z]
Down , down it falls — out swarm the bees
向下 , 向下 它 瀑布 — 出去 蜂群 这 蜜蜂

它掉了下来，掉了下来——蜜蜂蜂拥而出

['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][waɪld] .
Buzzing with fury wild .
嗡嗡声 和 愤怒 荒野 .

狂怒地嗡嗡作响。

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [ʃri:ks] , [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][rʌn] ,
With fright she shrieks , and tries to run ,
和 惊吓 她 尖叫 , 和 尝试 到 跑步 ,

她惊恐地尖叫起来，试图逃跑。

[bʌt; bət][ɑ:] ! - [tɪz][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;
But ah ! ' tis all in vain ;
但 啊 ! - 的 全部 在 徒劳 ;

但是啊！这一切都是徒劳的;

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪt] [ðə; ði]['æŋgri] [bi:z] ,
Upon her light the angry bees ,
之上 她 光 这 生气的 蜜蜂 ,

她的光芒激起了愤怒的蜜蜂，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [raɪð] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
And make her writhe with pain .
和 制作 她 翻腾 和 疼痛 .

让她痛苦地扭动。

[fɔ:r] [wi:ks] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪd] ['meri] [laɪ]
Four weeks and more did Mary lie
四 周 和 更多的 做过 玛丽 说谎

玛丽撒谎了四个多星期。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,
Upon her little bed ,
之上 她 小的 床 ,

在她那张小床上，

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ʃiː; ʃi]

And	,	ah	!	instead	of	honey	,	she
和	,	啊	!	反而	的	蜂蜜	,	她

啊！她没有用蜂蜜，而是用了其他东西。

[ɑːn]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fed] .

On	medicine	was	fed	.
在	药品	曾是	美联储	.

喂了药。

[hɜːr; hər]['perənts] [griːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst]

Her	parents	grieved	so	much	at	first
她	父母	伤心	所以	很多	在	第一的

她的父母起初非常悲痛。

[ðer; ðər][tʃaɪld][soʊ] [sɪk] [tuː; tə] [siː] ;

Their	child	so	sick	to	see	;
他们的	孩子	所以	生病的	到	看	;

他们的孩子病得很重，看着真让人心疼；

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [wel] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [faʊnd]

But	once	more	well	,	with	joy	they	found
但	一次	更多的	出色地	,	和	喜悦	他们	成立

但他们再次康复后，欣喜地发现

[hɜːr; hər] [kjʊr] [ʌv; əv] ['glʌtəni] .

Her	cured	of	gluttony	.
她	治愈	的	暴食	.

她治好了暴食症。

['səufi] -

SOPHIE	SPOILALL
苏菲	-

索菲·斯波伊拉尔

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ]

I	never	saw	a	girl	or	boy
我	绝不	锯	一个	女孩	或者	男生

我从没见过女孩或男孩

[soʊ][proʊn][æz; əz] ['səufi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

So	prone	as	Sophie	to	destroy
所以	易于	作为	苏菲	到	破坏

像苏菲这样容易破坏的人

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn] ,

Whate'er	she	laid	her	hands	upon	,
什么	她	铺设	她	双手	之上	,

无论她触碰到什么，

[ðoʊ] [tʌf] [æz; əz] [wʊd] , [ɔːr][hɑːrd][æz; əz][stoʊn] ;

Though	tough	as	wood	,	or	hard	as	stone	;
尽管	艰难的	作为	木头	,	或者	难的	作为	石头	;

虽然像木头一样坚韧，或者像石头一样坚硬；

[wɪð; wɪθ] ['səufi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] ,

With	Sophie	it	was	all	the	same	,
和	苏菲	它	曾是	全部	这	相同的	,

对苏菲来说，一切都一样。

[noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [maɪt] [kleɪm] ,

No	matter	who	the	thing	might	claim	,
不	事情	WHO	这	事物	可能	宣称	,

无论那东西声称自己属于谁，

[noʊ] ['mætər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [tʃɔɪs] [ɔːr] [rer] ,
No matter were it choice or rare ,
不 事情 是 它 选择 或者稀有的 ,

无论它是选择还是稀有，

[fɔːr; fər] [nɔːt] [dɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [ker] .
For naught did the destroyer care .
为了 零 做过 这 驱逐舰 关心 .

驱逐舰对此毫不在意。

[hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃerd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [lɑːt] ;
Her playthings shared the common lot ;
她 玩具 共享 这 常见的 很多 ;

她的玩具们也难逃厄运；

[ðoʊ] [hɜːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [sperd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
Though hers they were , she spared them not ,
尽管 她的 他们 是 , 她 幸存 他们 不是 ,

虽然那些东西是她的，但她并没有放过它们。

[hɜːr; hər]['dɑːlz][ʃiː; ʃi][ɔːft] [tɔːr] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
Her dolls she oft tore limb from limb ,
她 娃娃 她 经常 撕裂 肢 从 肢 ,

她经常把她的玩偶撕成碎片，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪm] .
To gratify a foolish whim .
到 满足 一个 愚蠢 一时兴起 .

为了满足一时愚蠢的念头。

“ [faɪ] ！ ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Fie ! ” said her mother , “ don't you know ,
“ 菲 ！ ” 说 她 母亲 , “ 不 你 知道 ,

“呸！”她母亲说，“你难道不知道吗？”

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [soʊ] ,
That if you use your playthings so ,
那 如果 你 使用 你的 玩具 所以 ,

如果你这样使用你的玩具，

['krɪs] ['krɪŋgəl] [wɪl] [ɪn] [ræθ] [rɪ'fjuːz]
Kriss Kringle will in wrath refuse
克里斯 克林格尔 将要 在 愤怒 拒绝

克里斯·克林格尔会愤怒地拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'bjuːs] ?
To give you what you might abuse ?
到 给 你 什么 你 可能 虐待 ?

给你一些你可能会滥用的东西?

[rɪ'membər] , [haʊ] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,
Remember , how in times gone by ,
记住 , 如何 在 时代 已消失 经过 ,

还记得过去的日子吗?

[juːv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ]
You've always found a rich supply
你已经 总是 成立 一个 富有的 供应

你总能找到丰富的资源

[ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət] [bɪ'wer] ,
Of Christmas presents ; but beware ,
的 圣诞节 礼物 ; 但 提防 ,

圣诞礼物；但要小心，

[juːl] [faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] .
You'll find no more another year .
你会 寻找 不 更多的 其他 年 .

再也没有一年了。

" [juːd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wʊd] ['ʃʊrli] [tend]
" You'd think such words would surely tend
" 你会 思考 这样的 字 会 一定 趋向

你会认为这样的话肯定会倾向于

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][hɜːr; hər] [weɪz] [ə'mend] .
To make this child her ways amend .
到 制作 这 孩子 她 方式 修正 .

为了让这个孩子改过自新。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [pər'suːd] ,
But no ; she still her course pursued ,
但 不 ; 她 仍然 她 课程 追击 ,

但她并没有；她仍然坚持自己的道路。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][əd'vaɪs][soʊ] [gʊd] .
Regardless of advice so good .
不管 的 建议 所以 好的 .

尽管建议很好。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːz] - [tɪz][pleɪn]
But when her mother sees ' tis plain
但 什么时候 她 母亲 看到 - 的 清楚的

但当她母亲看到这一点时，一切都变得显而易见了。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][veɪn] ,
That all her arguments are vain ,
那 全部 她 论点 是 徒劳 ,

她的所有论点都是徒劳的。

[sez] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] ,
Says she , " Since I have done my best ,
说道 她 , " 自从 我 有 完毕 我的 最好的 ,

她说："既然我已经尽力了，

[aɪl] [let] [ɪk'spɪriəns] [duː][ðə; ði][rest] .
I'll let experience do the rest .
患病的 让 经验 做 这 休息 .

剩下的就交给经验吧。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
" Meantime the season of the year
" 与此同时 这 季节 的 这 年

"与此同时，一年中的这个时候

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [gɪfts][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
For Christmas gifts was drawing near ,
为了 圣诞节 礼物 曾是 绘画 靠近 ,

圣诞节礼物临近了，

[ænd; ənd] ['səufi] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðæt][ʃiː; ʃi]
And Sophie doubted not that she
和 苏菲 怀疑 不是 那 她

索菲对此毫不怀疑。

[æn; ən]['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siː] .
An ample store of them would see .
一个 充足 店铺 的 他们 会 看 .

大量的库存将会看到它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] .

At	length	the	happy	hour	was	come	.
在	长度	这	快乐的	小时	曾是	来	.

终于到了欢乐时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	children	,	led	into	the	room	,
这	孩子们	,	引领	进入	这	房间	,

孩子们被带进了房间，

[bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Behold	,	with	wonder	and	surprise	,
看哪	,	和	想知道	和	惊喜	,

惊叹不已，

[θriː] [teiblz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

Three	tables	set	before	their	eyes	.
三	表格	放	前	他们的	眼睛	.

他们眼前摆放着三张桌子。

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər] ['neli] , [wʌn][fɔːr; fər] [ned] ,

One	is	for	Nelly	,	one	for	Ned	,
一	是	为了	内莉	,	一	为了	内德	,

一个给内莉，一个给内德。

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [spred] .

And	both	with	choicest	treasures	spread	.
和	两个都	和	精选	宝藏	传播	.

两者都摆放着最珍贵的宝物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神